

**Zeitschrift:** Générations : aînés  
**Herausgeber:** Société coopérative générations  
**Band:** 27 (1997)  
**Heft:** 5

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# GENERATIONS

N° 5 Mai 1997

## EDITORIAL

### *Salut les seniors !*

Dans les années soixante, Jacques Brel chantait: *Les Vieux*. Aujourd'hui, ce vocable a disparu car, même s'il correspond à la réalité, il a acquis, au fil du temps, une connotation péjorative. Il fallait le remplacer.

On a alors imaginé plusieurs appellations plus flatteuses, comme «le troisième âge» ou «les aînés» ou, plus pudiquement, «les personnes âgées». Aucun de ces termes n'a été satisfaisant. Alors, comment s'adresser aux «anciens»?

Tout simplement, en ouvrant le Petit Larousse à la page 930. On y lit la définition suivante: «senior, mot latin qui signifie plus âgé». Appeler quelqu'un «senior», c'est tout de même plus valorisant que le traiter d'aîné, de vieux ou de croulant...

C'est en France que cet adjectif s'est imposé il y a déjà quelques années. Les magazines «Notre Temps» et «Pleine vie», équivalents de «Générations» l'utilisent couramment; le publiciste Jean-Paul Tréguer a créé une agence de «Senior-Marketing» et l'écrivain Christiane Collange, que nous présentons dans ce numéro, a intitulé son dernier ouvrage «Toi mon senior».

Plus près de nous, Pro Senectute a également adopté ce terme, en initiant notamment sa dernière campagne «Pass'Sport Senior».

L'essayer c'est l'adopter. A «Générations», nous utiliserons désormais cet adjectif qui nous paraît coller parfaitement à la personnalité de nos lecteurs. Les retraités deviennent donc des seniors et leurs compagnes des seniorettes.

Quel est votre avis?

*Jean-Robert Probst*

**Couverture:** Christiane Collange, journaliste réputée, a écrit une quinzaine de livres à ce jour. Tous décrivaient des étapes de sa vie et parlaient des situations liées à la famille. Aujourd'hui, elle aborde les problèmes du couple au-delà de la vie active. Passionnant! Photo Yves Debraine

### 6 Souvenirs

Jean Regali,  
l'ami des champions cyclistes

### 8 Enquête



Dans le domaine du tourisme, les seniors représentent près du tiers de la clientèle. Pour voyager, ils privilègient l'autocar. Ce moyen d'évasion présente une grande sécurité, il reste dans des prix abordables et les excursions d'un jour à une semaine représentent la formule idéale. En voiture s'il vous plaît!

### 14 Livres

Tranches de vies  
et autres histoires

### 22 Cuisine

Repas de fête  
à Châteauvieux

### 24 Animaux

Les prédateurs  
choisissent leurs victimes

### 27 Photos

Charlie Chaplin,  
en vedette cet été

### 30 Portrait

Christiane Collange,  
une seniorette qui a du pep

### 34 Reportage

Des petits cottages fleuris, des tapis d'herbe verte envahie de moutons et des palmiers majestueux. Voici le paysage découvert en Cornouailles, tout en bas de l'Angleterre. Cette région a un petit air du sud, mais tous les charmes du nord. Notre collaboratrice est tombée sous le charme.



### 38 Santé

L'ostéoporose:  
la prévention et des remèdes

### 42 Social

Pour conserver  
une bonne mémoire

### 54 Récit

Un dimanche  
pas comme les autres

## Rubriques

5 Courrier

21 Télévision

49 Social JU

13 Loisirs

40 Jeux

50 Agenda

16 Livres

44 Social GE

52 Assurances

19 Culture

46 Social VD

53 Réflexions

20 Musique

48 Social NE

56 Petites annonces